

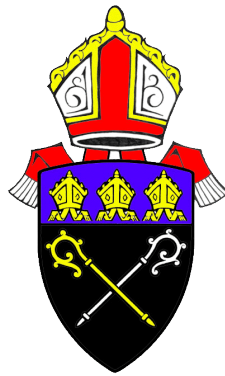


EGLWYS GADEIRIOL LLANDAF
LLANDAFF CATHEDRAL



Esgobaeth Llandaf
Diocese of Llandaff

Lle Mae Ffydd Yn Cyfrif | Where Faith Matters



CHORAL EVENSONG

ON THE FEAST OF ST ANDREW, APOSTLE

marking the retirement of

THE RIGHT REVEREND JUNE OSBORNE
BISHOP OF LLANDAFF

Wednesday 30th November 2022
6.00pm

Welcome to Llandaff Cathedral.

Welcome to this service in which we mark the retirement of the Right Reverend June Osborne, Bishop of Llandaff. We offer a special welcome to those friends, family, and colleagues who are here today supporting Bishop June at this occasion.

The service of Choral Evensong follows the custom of churches with a great choral tradition, where much of the service is sung by the choir alone. The service is centred around the singing of Psalms and canticles, or songs, from the Gospel of Luke; *The Magnificat*, known as the Song of Mary, recounts the words spoken by the Blessed Virgin Mary to her cousin Elizabeth on the occasion of the Visitation; *The Nunc Dimittis*, known as the Song of Simeon, recalls the words spoken by Simeon upon seeing the baby Jesus, as had been promised to him by God, during what is now celebrated as the Feast of Candlemas. The Congregation is invited to make their prayer through the beauty of the choir's music and to join in the text in **BOLD**.



The Cathedral is served by a hearing loop. Users should turn their hearing aid to the setting marked T.



Please ensure that mobile telephones, pagers and other electronic devices are switched off or to silent mode.



We ask that you do not take photographs, video or sound recording in the cathedral at any time during services or choir rehearsals. This is for reasons of safeguarding and licensing.

DONATE

A collection will be taken at this service. You may also donate using the contactless giving devices at the West door or via Text as follows:

To donate £5 text LLANDAFF to 70970

To donate £10 text LLANDAFF to 70191

Texts will be charged at your usual network rate. For all Terms and Conditions, please see www.easydonate.org



Please consider gift aiding your donation using the available envelopes.



This service will be live streamed on YouTube. The stream will be available on the cathedral's channel after the service is finished. Please speak to a Steward if you are concerned about being visible on the stream.

Everyone in attendance is warmly invited to stay for refreshments after the service. These will be served in Prebendal House.

The service is sung by the Choir of Llandaff Cathedral, directed by Stephen Moore, Director of Music. The organ is played by Aaron Shilson, Assistant Director of Music.

MUSIC BEFORE THE SERVICE

Wachet auf, ruft uns die Stimme, BWV 645

Johann Sebastian Bach

ORDER OF SERVICE

Please stand as the Procession enters the Cathedral.

HYMN



All

All hail the power of Jesu's name;
let angels prostrate fall;
bring forth the royal diadem
to crown him, crown him, crown him,
crown him Lord of all.

Ye seed of Israel's chosen race,
ye ransomed of the fall,
hail him who saves you by his grace,
and crown him, crown him, crown him,
crown him Lord of all.

Hail him, ye heirs of David's line,
Whom David Lord did call;
The God incarnate, Man divine,
and crown him, crown him, crown him,
crown him Lord of all.

Sinners, whose love can ne'er forget
the wormwood and the gall,
go spread your trophies at his feet,
and crown him, crown him, crown him,
crown him Lord of all.

Let every tribe and every tongue
to him their hearts enthrall,
lift high the universal song
and crown him, crown him, crown him,
crown him Lord of all.

Please remain standing. Words of welcome are offered.

INTRODUCTION

Beloved in Christ, we are here in the presence of the living God and of the whole company of heaven, to offer to him, through our Lord Jesus Christ, our worship and praise and thanksgiving; that we may know more truly the greatness of his love, and that his grace may bear fruit in our lives. We have come to hear and receive God's holy Word, to seek the strengthening power of the Holy Spirit, and to pray for ourselves and all mankind that we may be given those things which are necessary for our true well-being. But first let us confess our sins, and seek our Father's pardon and peace:

Please kneel or sit and say together:

CONFESSION

All **We confess to God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, that we have sinned in thought, word and deed. We have left undone those things which we ought to have done; and we have done those things which we ought not to have done. Wherefore we pray God to have mercy upon us. Almighty God have mercy upon us, forgive us all our sins and deliver us from evil, confirm and strengthen us in all goodness, and bring us to life everlasting. Amen.**

ABSOLUTION

Almighty God, who forgives all who truly repent, have mercy upon you, ✠ pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life; through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

Please stand. The choir sings:

PRECES

Cantor O Lord, open thou our lips;
Choir And our mouth shall shew forth thy praise.

O God, make speed to save us;
O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever shall be;
world without end. Amen.

Praise ye the Lord;
The Lord's name be praised.

Music: Humphrey Clucas (b.1941)

Please sit:

PSALM 121

Choir I will lift up mine eyes unto the hills:
from whence cometh my help.

My help cometh even from the Lord:
who hath made heav'n and earth.

He will not suffer thy foot to be moved:
and he that keepeth thee will not sleep.

Behold he that keepeth Israel:
shall neither slumber nor sleep.

The Lord himself is thy keeper:
the Lord upon thy right hand shall give thee shade;

So that the sun shall not strike thee by day:
neither shall the moon by night.

The Lord shall preserve thee from all evil:
Yea it is he that shall keep thee safe.

The Lord shall preserve thy going out and thy coming in:
from this time forth for ever more.

Please stand.

Glory be to the Father, and to the Son:
and to the Holy Spirit;

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be: world without end. Amen.

Please sit.

THE FIRST LESSON

Read in Welsh

Yn awr, dyma'r hyn a ddywed yr ARGLWYDD,
a'th greodd, Jacob,
ac a'th luniodd, Israel:
“Paid ag ofni, oherwydd gwaredaf di;
galwaf ar dy enw; eiddof fi ydwyt.
Pan fyddi'n mynd trwy'r dyfroedd, byddaf gyda thi;
a thrwy'r afonydd, ni rutherant drosot.
Pan fyddi'n rhodio trwy'r tân, ni'th ddeifir,
a thrwy'r fflamau, ni losgant di.
Oherwydd myfi, yr ARGLWYDD dy Dduw,
Sanct Israel, yw dy Waredydd;
rhof yr Aifft yn iawn trosot,
Ethiopia a Seba yn gyfnewid amdanat.
Am dy fod yn werthfawr yn fy ngolwg,
yn ogoneddus, a minnau'n dy garu,
rhof eraill yn gyfnewid amdanat,
a phbloedd am dy einioes.
Paid ag ofni; yr wyf fi gyda thi.

Eseia 43: 1-5a

The First Lesson is taken from the forty-third chapter of the Book of the Prophet Isaiah, beginning at the first verse.

*Thus says the Lord,
he who created you, O Jacob,
he who formed you, O Israel:
Do not fear, for I have redeemed you;
I have called you by name, you are mine.
When you pass through the waters, I will be with you;
and through the rivers, they shall not overwhelm you;
when you walk through fire you shall not be burned,
and the flame shall not consume you.
For I am the Lord your God,
the Holy One of Israel, your Saviour.
I give Egypt as your ransom,
Ethiopia and Seba in exchange for you.
Because you are precious in my sight,
and honoured, and I love you,
I give people in return for you,
nations in exchange for your life.
Do not fear, for I am with you.*

Isaiah 43: 1-5a

Here ends the First Lesson.

Please stand.

MAGNIFICAT

Choir My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden. For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath showed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy: hath holpen his servant Israel; as he promised to our forefathers: Abraham and his seed, for ever.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Words: Luke 1. 46

Music: Evening Service in D
George Dyson (1883-1964)

Please sit.

THE SECOND LESSON

Read by Paul Goulding, KC

Reader The Second Lesson is taken from twentieth chapter of the Gospel according to Saint John, beginning at the first verse.

Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, 'They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him.' Then Peter and the other disciple set out and went towards the tomb. The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not understand the scripture, that he must rise from the dead. Then the disciples returned to their homes.

But Mary stood weeping outside the tomb. As she wept, she bent over to look into the tomb; and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been lying, one at the head and the other at the feet. They said to her, 'Woman, why are you weeping?' She said to them, 'They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him.' When she had said this, she turned round and saw Jesus standing there, but she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, 'Woman, why are you weeping? For whom are you looking?' Supposing him to be the gardener, she said to him, 'Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away.' Jesus said to her, 'Mary!' She turned and said to him in Hebrew, 'Rabbouni!' (which means Teacher). Jesus said to her, 'Do not hold on to me, because I have not yet ascended to the Father. But go to my

brothers and say to them, "I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God." Mary Magdalene went and announced to the disciples, 'I have seen the Lord'; and she told them that he had said these things to her.

John 20: 1-18

Here ends the Second Lesson.

Please stand:

NUNC DIMITTIS

Choir Lord, now lettest thou thy servant depart in peace: according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation: which thou hast prepared before the face of all peoples. To be a light to lighten the Gentiles: and to be the glory of thy people Israel.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Words: Luke 2. 29

Remain standing:

THE APOSTLES' CREED

All I believe in God the Father Almighty, maker of heaven and earth: and in Jesus Christ his only Son our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried. He descended into hell. The third day he rose again from the dead, he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father Almighty; from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Spirit; the Holy Catholic Church; the communion of saints; the forgiveness of sins; the resurrection of the body; and the life everlasting. Amen.

Cantor The Lord be with you:

Choir And with thy spirit.

Let us pray.

Please sit or kneel.

Lord, have mercy upon us.

Christ, have mercy upon us.

Lord, have mercy upon us.

*Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name; thy kingdom come;
thy will be done; on earth as it is in heaven.*

Give us this day our daily bread.

*And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.*

And lead us not into temptation;

but deliver us from evil.

Amen.

THE RESPONSES

Cantor O Lord, show thy mercy upon us;
Choir *And grant us thy salvation.*

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
*Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.*

O God, make clean our hearts, within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Almighty God, who gave such grace to thy holy Apostle Andrew, that he readily obeyed the calling of thy Son Jesus Christ, and followed him without delay: grant to us all, that we, being called by thy holy Word, may forthwith give up ourselves obediently to fulfil thy holy commandments; through the same Jesus Christ our Lord.
Amen.

Almighty God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed: give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and that, being defended by thee from the fear of our enemies, we may pass our time in rest and quietness; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour Jesus Christ.
Amen.

Please remain seated:

ANTHEM

Choir Almighty God,
 whose faithfulness is like the mountains
 and whose mercy like the rain,
 whose wisdom ordained that the lines should fall for us
 in delightful places,
 grant us a spirit of thanksgiving
 and give us strength to serve
 that when you call on us
 we shall be ready
 to answer for this corner of the earth.

Words: A Welsh Prayer
Grahame Davies (b.1964)

Music: Paul Mealor (b.1975)

Please remain seated:

THE SERMON

*The Right Reverend June Osborne
Bishop of Llandaff*

Please stand.

HYMN

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp). The first two staves are vocal lines, and the last two are piano accompaniment. The third staff is marked 'Cytgan' (Cythgar). The music is in 4/4 time and ends with a double bar line.

All

Nid wy'n gofyn bywyd moethus,
Aur y byd na'i berlau mân:
Gofyn wyf am galon hapus,
Calon onest, calon lân.

*Calon lân yn llawn daioni,
Tecach yw na'r lili dlos:
Dim ond calon lân all ganu,
Canu'r dydd a chanu'r nos.*

Pe dymunwn olud bydol,
Hedyn buan ganddo sydd;
Golud calon lân, rinweddol,
Yn dwyn bythol elw fydd.
Calon lân...

Hwyr a bore fy nymuniad
Gwyd i'r nef ar adain cân
Ar i Dduw, er mwyn fy Ngheidwad,
Roddi i mi galon lân.
Calon lân...

Geiriau: Daniel James (Gwyrosydd) (1847-1920)

Cerddoriaeth: CALON LÂN
John Hughes (1872-1914)

Please sit or kneel for:

PRAYERS OF INTERCESSION AND THANKSGIVING

*Led by The Venerable Mike Komor
Archdeacon of Margam*

The intercessions conclude with The Grace:

All The Grace of Our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Spirit
be with us all, evermore. Amen.

Please stand:

HYMN



All Let all the world in every corner sing:
My God and King!
The heavens are not too high,
His praise may thither fly;
The earth is not too low,
His praises there may grow.
Let all the world in every corner sing:
My God and King!

Let all the world in every corner sing:
My God and King!
The church with psalms must shout,
No door can keep them out;
But above all, the heart
Must bear the longest part.
Let all the world in every corner sing:
My God and King!

Please remain standing.

THE BLESSING

The Bishop Go forth into the world in peace.
Be of good courage. Hold fast that which is good.
Render to no one evil for evil.
Strengthen the fainthearted. Support the weak.
Help the afflicted.
Love and serve the Lord, rejoicing in the power of the Holy Spirit;

and the ✠ blessing of God Almighty,
the Father, the Son and the Holy Spirit,
be upon you and remain with you now and
always.

*a ✠ bendith Duw hollalluog,
y Tad, y Mab, a'r Ysbryd Glân
a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn
wastad.*

All **Amen**

Amen.

The Bishop lays up her Crozier on the High Altar as the choir sings:

<i>Choir</i>	O magnum mysterium, et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum, jacentem in praesepe! Beata Virgo, cujus viscera meruerunt portare Dominum Christum. Alleluia!	<i>O great mystery, and wonderful sacrament, that animals should see the newborn Lord, lying in a manger! Blessed is the virgin whose womb was worthy to bear Christ the Lord. Alleluia!</i>
--------------	--	--

Words: Magnificat Antiphon for Christmas Day

Music: Morten Lauridsen (b.1943)

Please remain standing as the choir leaves the Cathedral.

ORGAN VOLUNTARY

Toccata from Symphonie V

Charles-Marie Widor (1844-1937)

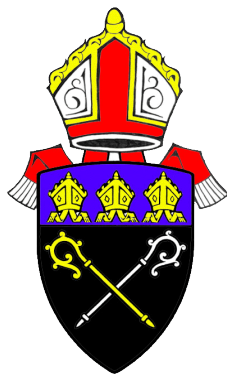
Please remain seated once the Organ Voluntary is ended. Tributes are paid to the Bishop from the diocese.

*Keep us, O Lord, while we tarry on this earth,
in a serious seeking after you
and in an affectionate walking with you,
every day of our lives;
that when you come
we may be found not hiding our talent,
nor serving the flesh,
nor yet asleep with our lamp unfurnished,
but waiting and longing for our Lord,
our glorious God for ever.*

Richard Baxter (1615-1691)



The Walking Madonna, photographed outside Salisbury Cathedral



The Dean: The Very Reverend Richard Peers
thedean@llandaffcathedral.org.uk | 07724 030620

Sub-Dean & Canon Precentor: The Rev'd Canon Mark Preece
precentor@llandaffcathedral.org.uk | 029 2056 8842

Canon Chancellor: The Rev'd Canon Dr. Jan van der Lely
chancellor@llandaffcathedral.org.uk | 029 2115 6258

Church Warden: Dr John R. Kenyon
john.r.kenyon@ntlworld.com

Church Warden: Ian Macdonald
irmacdonald52@hotmail.co.uk

Safeguarding Officer: Kathryn Bates
kathryn Bates@talktalk.net

www.llandaffcathedral.org.uk | Facebook @llandaffcathedral
Twitter @LlandaffCath | Instagram @LlandaffCathedral

admin@llandaffcathedral.org.uk
Tel: 029 2056 4554

Copyright Acknowledgements

The Book of Common Prayer for use in the Church in Wales, material from which is included in this service is copyright © The Church in Wales publications 1984.

The 1662 Book of Common Prayer is Crown Copyright; material from the Prayer Book is reproduced with permission.

Hymns are reproduced under CCL licence number 829936.

Administration Office
Prebendal House
Llandaff
Cardiff
CF5 2LA